

Die Weihnachtsmaus

von James Krüss

	Original	Einfaches Deutsch	Arabisch übersetzt mit Google Translate	Tigrinya	Simple English
1.	Die Weihnachtsmaus	Die Weihnachtsmaus	فأرة عيد الميلاد	እታ ናይ ልደት ኣንጭዋ	The Christmas mouse
2.	Die Weihnachtsmaus ist sonderbar –sogar für die Gelehrten. Denn einmal nur im ganzen Jahr entdeckt man ihre Fährten.	1. Die Weihnachtsmaus ist wirklich lustig. Sogar Gelehrte bestätigen dies, weil dieser Mäusetyp nur einmal im Jahr erscheint.	1. فأرة عيد الميلاد هي حقاً مضحك. حتى العلماء يؤكدون ذلك لأن هذا النوع من الفئران يظهر مرة واحدة فقط في السنة.	ናይ ልደት ኣንጭዋ ኣዝዮን ካብ ዘደስታ ነገር እየን ስኮላሪስት ከም ዘረጋገጹዎ መሰረት እዘን ከምዚ ዓይነት ኣናጹ ኣብ ኣብ ዓመት ሓንሳብ ጥራይ ዝርከብ ምዃነን እዩ ።	1. The Christmas mouse is really funny. Even scholars confirm this because this type of mouse appears only once a year.
3.	Mit Fallen und mit Rattengift kann man die Maus nicht fangen. Sie ist, was diesen Punkt betrifft, noch nie ins Garn gegangen.	2. Sie können diese Maus nicht mit Fallen oder Gift oder einem Netz fangen.	2. لا يمكنك التقاط هذا الفأر مع الفخاخ أو السم أو شبكة.	ነዛ ኣንጭዋ እዚኣ ክትንክፋ ከን ወይስ መጻወድዎ ክትገብረላ ወይ ካኣ ክትስምማ ዝከኣል ኣይኮነን	2. You can not catch this mouse with traps or poison or a net.
4.	Das ganze Jahr macht diese Maus den Menschen keine Plage. Doch plötzlich aus dem Loch heraus kriecht sie am Weihnachtstage.	3. Diese Maus verursacht während des ganzen Jahres keine Probleme. Aber plötzlich zur Weihnachtszeit schleicht sich die Maus aus ihrem Loch.	3. هذا الماوس لا يسبب أي مشاكل على مدار السنة. لكن فجأة في وقت عيد الميلاد يتسلل الفأر من ثقبه.	እዘን ኣንጭዋ ንመመላእታ ዓመት ጠንቁ ሽግር ክትከውን ኣይትኸእልን እያ ግን ሃንደበት ኣብ ግዜ ልደት ካብ ስፍራ እያ ትውጽእ	3. This mouse causes no problems throughout the year. But suddenly at Christmas time the mouse sneaks out of its hole.
5.	Zum Beispiel war vom Festgebäck, das Mutter gut verborgen, mit einem mal das Beste weg am ersten Weihnachtsmorgen.	4. Ein Beispiel: das beste Stück Weihnachtskuchen, das die Mutter gut versteckt hatte. Es war am Morgen des Weihnachtstages verschwunden.	4. مثال: أفضل قطعة من كعكة عيد الميلاد التي كانت مخبأة بشكل جيد. كان قد اختفى في صباح يوم عيد الميلاد.	ከም ኣብነት ፡ እቲ ዝበለጸ ንእሽተይ ክፋል ሕብስቲ ኣብ ግዜ ልደት ዝተሓበአ ፡ ንወጋሕቲኡ ናይቲ ልደት ማዓልቲ እዩ ዝተፈሎ ዝርከብ	4. An example: the best piece of Christmas cake that Mom had well hidden. It had disappeared on the morning of Christmas day.
6.	Da sagte jeder rundheraus: Ich hab' es nicht genommen! Es war bestimmt die Weihnachtsmaus, die über Nacht gekommen.	5. Alle sagten: Ich habe nichts mitgenommen, es war wahrscheinlich die Weihnachtsmaus, die nachts kam.	5. قال الجميع: أنا لم أأخذ أي شيء ، ربما كان فأر عيد الميلاد الذي جاء في الليل.	ድሓር ነፍሲ ወከፍ ፡ "ኣነ ዝኾነ ነገር ኣይወሰድኩን ብርግጽ እታ ናይ ልደት ኣንጭዋ እያ መጻኢ ኣብ ምሽት ዝወሰደቶ " ክቡሉ ይኸእሉ	5. Everyone said: I did not take anything, it was probably the Christmas mouse that came at night.
7.	Ein andres Mal verschwand sogar das Marzipan von Peter; Was seltsam und erstaunlich war. Denn niemand fand es später.	6. In einem anderen Fall verschwand der süße Mandel- und Zuckerteig von dem Jungen namens Peter. So komisch, weil später niemand den Teig fand.	6. في حالة أخرى ، اختفت عجينة اللوز الحلو والسكر من الصبي المسمى بيتر. غريب جدا لأنه لا يوجد أحد في وقت لاحق.	በቲ ሓደ ጉዳይ እቲ ምቁር ካኮናት ከሙኡ ውን ሽኮራዊ ሕብስቲ ካብ ሓደ ፔተር ዝብሃል ቆልዓ ጠፊኡ ኣዝዩ ካኣ ዘይእመን ነገር ኮይኑ ምኻንያሩ ድሒሩ ዝረኸበ ሰብ ኣይነበረን	6. In another case, the sweet almond and sugar dough disappeared from the boy named Peter. So weird because nobody found it later.
8.	Der Christian rief rundheraus: ich hab es nicht genommen! Es war bestimmt die Weihnachtsmaus, die über Nacht gekommen!	7. Der Junge namens Christian behauptete mit Überzeugung: Ich war es nicht. Es war wahrscheinlich die Weihnachtsmaus, die es aß.	7. الصبي يدعى كريستيان ادعى مع اقتناع: لم أكن. ربما كان فأر عيد الميلاد الذي أكله.	ሓደ ክርስትያን ዝሾሙ ቆልዓ ውን ብዩእማኒ መልክዕ ንሱ ከምዘይኮነ እታ ናይ ልደት ኣንጭዋ ከም ዝበለዐቶ እዩ ክጠርዕ ዝኸኣለ፡	7. The boy named Christian claimed with conviction: It was'n me. It was probably the Christmas mouse that ate it.

9.	Ein drittes Mal verschwand vom Baum, an dem die Kugeln hingen, ein Weihnachtsmann aus Eierschaum nebst andren leck'ren Dingen.	8. In einem dritten Ereignis verschwand sogar etwas vom Weihnachtsbaum. Ein Weihnachtsmann aus Eischäum verschwand zusammen mit anderen leckeren Dingen.	8. في حدث ثالث ، اختفى حتى شيء من شجرة عيد الميلاد. اختفى بابا نويل من رغوة البيض مع أشياء لذيذة أخرى.	አብ ሳልሳይ ፍጻሜ እንከላይ ገለ ነገር ካብቲ ናይቲ ልደት ጽሕዲ እዩ ክጠፍእ ዝኻኣለ : ባባ ናታላ (santa claus) ካብ እንቃቕሖ ነጻብራቕ ንኩሉ ካሎኦት ጥዑማት ነገር እዩ ዘጥፈኦ	8. In a third event, even something of the Christmas tree disappeared. A Santa Claus from egg foam disappeared along with other delicious things.
10.	Die Nelly sagte rundheraus: Ich habe nichts genommen! Es war bestimmt die Weihnachtsmaus, die über Nacht gekommen!	9. Das Mädchen namens Nelly behauptete: Ich war es nicht. Es war wahrscheinlich die Weihnachtsmaus, die über Nacht kam.	9. ادعت الفتاة تدعي نيللي: لم أكن. ربما كان الفأر عيد الميلاد الذي جاء بين عشية وضحاها.	ኔሊ ዝሰማ ዓል "ንሳ ከም ዘይከነት እታ ናይ ልደት ኣንጭዋ ከም ዝኾነት ጽመጸት ኣብ ለይቲ ምድረ ትሕብር	9. The girl named Nelly claimed: It wasn't me. It was probably the Christmas mouse that came overnight.
11.	Und Ernst und Hans und der Papa, die riefen: welche Plage! Die böse Maus ist wieder da und just am Feiertage!	10. Und der Junge namens Ernst und der Junge namens Hans und der Vater schrien: Was für eine Belastung. Die böse Maus tauchte auch am Weihnachtstag wieder auf.	10. والفتى يدعى ارنست والفتى يدعى هانز والده صرخت: يا له من عبء. عادت الفأر الشريرة إلى الظهور في يوم عيد الميلاد.	ኤርንስት ምስ ሃንስ ከሙኡ ውን ኣባኦም ዝርከብዎም:-ብዓውታ ወጭጭ : ዘሰንብድ ከይኑ:እታ ሸይጣን ኣንጭዋ ኣብ ማዓልቲ ልደት ስለ ዝተራኣዩዎም::	10. And the boy named Ernst and the boy named Hans and the father screamed: What a burden. The evil mouse reappeared on Christmas day.
12.	Nur Mutter sprach kein Klagewort. Sie sagte unumwunden: Sind erst die Süßigkeiten fort, ist auch die Maus verschwunden!	11. Nur die Mutter beschwerte sich nicht. Sie erklärte: "Sobald die Süßigkeiten verschwunden sind, ist auch die Maus verschwunden.	11. الأم فقط لم تشكو. وأوضحت بمجرد اختفاء الحلوى ، اختفى الفأر أيضاً.	እንኮ ኣዲኦም ጥራይ እያ ብዛዕባ ንሱ ዘይተሰምዓ " ሓንሳብ እቲ ምቁር ነገር ምስ ጠፈኦ ከኣ ክጠፍእ ምኽኒ ሓበረዩም ::	11. Only the mother did not complain. She explained, "Once the sweets have disappeared, the mouse has disappeared too.
13.	Und wirklich wahr: Die Maus blieb weg, sobald der Baum geleert war, sobald das letzte Festgebäck gegessen und verzehrt war.	12. Und das war wahr. Sobald alle Süßigkeiten des Weihnachtsbaums und der Weihnachtskuchen gegessen worden waren, war die Maus weg.	12. وكان هذا صحيحا. بمجرد أن أكلت كل حلوى شجرة الكريسماس وكعكة عيد الميلاد ، ذهب الفأر.	ንሱ ውን ሓቂ እያ ኔራ ኣብ ቀረባ ኩሉ ምቁር ነገር ናይቲ ልደት ጽሕዲ ከምኡ ውን ናይ ልደት ሕብስቲ ምስ ተበኤ እታ ኣንጭዋ ከይዳ እያ ::	12. And that was true. As soon as all the sweets of the Christmas tree and the Christmas cake had been eaten, the mouse was gone.
14.	Sagt jemand nun, bei ihm zu Haus, – bei Fränzchen oder Lieschen – da gäb es keine Weihnachtsmaus, dann zweifle ich ein bisschen!	13. Wenn jemand (vielleicht Franz oder Lisa) jetzt behauptet: In meinem Haus gibt es keine Weihnachtsmaus, dann bezweifle ich es.	13. إذا كان شخص ما (ربما فرانس أو ليزا) يدعي الآن: لا يوجد ماوس عيد ميلاد في بيتي ، ثم أشك في ذلك.	እንተዳኣ ሓይ ሰብ ምናልባት : ፍራንዝ ወይ ካኣ ሊሳ እንተዳ ናይ ልደት ኣንጭዋ ኣብ ቤተይ የለን ኢሎሙኒ ክጠራጠር እዩ ::	13. If someone (maybe Franz or Lisa) claims now: There is no Christmas mouse in my house, then I will doubt it.
15.	Doch sag ich nichts, was jemand kränkt! Das könnte euch so passen! Was man von Weihnachtsmäusen denkt, bleibt jedem überlassen.	15. Aber ich werde nichts sagen, was jemanden beleidigen könnte. Jeder kann über Weihnachtsmäuse denken, wie er möchte.	15. لكنني لن أقول أي شيء يمكن أن يسيء إلى شخص ما. يمكن لأي شخص أن يفكر في الفئران عيد الميلاد كما يشاء.		15. But I will not say anything that could offend anybody. Everyone may think about Christmas mice as he wishes.